叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 塞壬的故事(the Story Of The Siren) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞壬的故事(The Story of the Siren)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
Blank pages have been eliminated .
空白的 页面 有 到过 已淘汰 .

空白页已被取消。

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [left][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Variations in spelling and hyphenation have been left as in the original .
变体 在 拼写 和 连字符 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

拼写和断字方面的差异与原文保持一致。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
A few typographical errors have been corrected .
一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已修正部分拼写错误。

[ðə; ði]['kʌvər][peɪdʒ][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərd]
The cover page was created by the transcriber and can be considered
['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
public domain .
民众 领域 .

封面页由转录者制作，可视为公共领域内容。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən]
THE STORY OF THE SIREN
这 故事 的 这 警笛

塞壬的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[i:] . [em] . ['fɔ:rstər]
E . M . FORSTER
E . M . 福斯特

埃姆·福斯特

['prɪntɪd] [baɪ] ['lenərd] & [vər'dʒɪniə] [wʊlf] [æt; ət]
Printed by Leonard & Virginia Woolf at
打印 经过 伦纳德 & 弗吉尼亚州 伍尔夫 在

由伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫印刷

[ðə; ði]['həuga:θ] [pres] , ['pærədaɪs] [roʊd] , Richmond1920 [[faɪv]]
The Hogarth Press , Paradise Road , Richmond1920 [5]
这 霍加斯 按 , 天堂 路 , Richmond1920 [5]

霍加斯出版社，天堂路，里士满，1920[5]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən]
THE STORY OF THE SIREN
这 故事 的 这 警笛

塞壬的故事

[fjuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ][noʊt] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst]

Few	**things**	**have**	**been**	**more**	**beautiful**	**than**	**my**	**note**	**book**	**on**	**the**	**Deist**
很少	事物	有	到过	更多的	美丽的	比	我的	笔记	书	在	这	自然神论者

['kɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['daʊnwərd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

Controversy	**as**	**it**	**fell**	**downward**	**through**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Mediterranean**	**.**
争议	作为	它	跌倒	向下	通过	这	水	的	这	地中海	.

没有什么比我的那本记录自然神论争论的笔记本在地中海海水中缓缓下沉更美丽的了。

[ˌaɪ 'tiː][daɪvd] , [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [sleɪt] , [bʌt; bət]['oʊpənd] [suːn] , [dɪs'kləuzɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv]

It	**dived**	**,**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**black**	**slate**	**,**	**but**	**opened**	**soon**	**,**	**disclosing**	**leaves**	**of**
它	潜水	,	喜欢	一个	片	的	黑色的	石板	,	但	打开	很快	,	披露	树叶	的

[peɪl] [griːn] ,

pale	**green**	**,**
苍白	绿色的	,

它像一块黑色石板一样沉入水中，但很快又张开，露出淡绿色的叶子。

[wɪtʃ] ['kwivəd] ['ɪntuː] [bluː] .

which	**quivered**	**into**	**blue**	**.**
哪个	颤抖	进入	蓝色的	.

它颤抖着变成了蓝色。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l]['ɪndiə] ['rʌbər]

Now	**it**	**had**	**vanished**	**,**	**now**	**it**	**was**	**a**	**piece**	**of**	**magical**	**india**	**rubber**
现在	它	有	消失了	,	现在	它	曾是	一个	片	的	神奇	印度	橡皮

['stretʃiŋ] [aʊt][tuː; tə][ɪn'fɪnəti] ,

stretching	**out**	**to**	**infinity**	**,**
伸展	出去	到	无穷大	,

现在它消失了，现在它变成了一块神奇的印度橡胶，延伸到无穷远。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] .

now	**it**	**was**	**a**	**book**	**again**	**,**	**but**	**bigger**	**than**	**the**	**book**	**of**	**all**	**knowledge**	**.**
现在	它	曾是	一个	书	再次	,	但	大	比	这	书	的	全部	知识	.

现在它又变成了一本书，但比那本包罗万象的书还要大。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [fæn'tæstɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

It	**grew**	**more**	**fantastic**	**as**	**it**	**reached**	**the**	**bottom**	**,**
它	生长	更多的	极好的	作为	它	达到	这	底部	,

它越往下走就越精彩。

[wer] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][sænd] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][əb'skjuəd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [vjuː] .

where	**a**	**puff**	**of**	**sand**	**welcomed**	**it**	**and**	**obscured**	**it**	**from**	**view**	**.**
在哪里	一个	噗	的	沙	欢迎	它	和	模糊不清	它	从	看法	.

一阵沙尘吹来，将它遮蔽了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piəd] , [kwaɪt] [seɪn] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] , ['laɪɪŋ] ['diːsntli] ['oʊpən][ɑːn]

But	**it**	**reappeared**	**,**	**quite**	**sane**	**though**	**a**	**little**	**tremulous**	**,**	**lying**	**decently**	**open**	**on**
但	它	再次出现	,	相当	理智	尽管	一个	小的	颤抖的	,	说谎	体面地	打开	在

[ɪts] [bæk] ,

its	**back**	**,**
它是	后退	,

但它再次出现，虽然有些颤抖，但神志清醒，四肢大张地仰面躺着。

[waɪl] [ˌʌn'siːn] ['fɪŋgərz] ['fɪdʒɪtid] [ə'mʌŋ] [ɪts] [liːvz] .

while	**unseen**	**fingers**	**fidgeted**	**among**	**its**	**leaves**	**.**
尽管	看不见	手指	坐立不安	之中	它是	树叶	.

而看不见的手指则在树叶间不安地摩挲着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] " [sed] [maɪ] [ænt] ,

"	**It**	**is**	**such**	**a**	**pity**	**"**	**said**	**my**	**aunt**	**,**
"	它	是	这样的	一个	遗憾	"	说	我的	阿姨	,

"真是太可惜了，"我姑姑说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
" that you will not finish your work in the Hotel .
" 那 你 将要 不是 结束 你的 工作 在 这 酒店 .

"你不会完成你在酒店的工作。"

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]
Then you would be free to enjoy yourself and this would never have
然后 你 会 是 自由的 到 享受 你自己 和 这 会 绝不 有
['hæpənd] . "
happened . "
发生 . "

那样你就能尽情享受生活，这一切也就不会发生了。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , " ['wɔːbld]
" Nothing of it but will change into something rich and strange , " warbled
" 没有什么 的 它 但 将要 改变 进入 某物 富有的 和 奇怪的 , " 鸣啭
[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
the chaplain ,
这 牧师 ,

"这一切都不会变成什么样子，只会变成某种丰富而奇特的东西，"牧师低声吟唱道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] " [waɪ] [its] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
while his sister said " Why it's gone into the water .
尽管 他的 姐姐 说 " 为什么 它是 已消失 进入 这 水 .

而他的妹妹说："为什么它掉进水里了？"

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['boʊtmən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [læft] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" As for the boatmen , one of them laughed , while the other , without a
" 作为 为了 这 船夫 , 一 的 他们 笑了 , 尽管 这 其他 , 没有 一个
[wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,
word of warning ,
单词 的 警告 ,

至于船夫们，其中一个笑了，而另一个则一句话也没说，

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] .
stood up and began to take his clothes off .
站立 向上 和 开始 到 拿 他的 衣服 离开 .

他站起身，开始脱衣服。

" ['hoʊli] ['moʊzəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" Holy Moses ! " cried the Colonel .
" 圣 摩西 ! " 哭 这 上校 .

"我的天哪！"上校喊道。

" [ɪz] [ðə; ði] ['feloʊ] [mæd] ? " [[sɪks]]
" Is the fellow mad ? " [6]
" 是 这 同伴 疯狂的 ? " [6]

"那家伙疯了吗？"[6]

" [jes] , [θæŋk] [hɪm; ɪm] [dɪr] , " [sed] [maɪ] [ænt] :
" Yes , thank him dear , " said my aunt :
" 是的 , 感谢 他 亲爱的 , " 说 我的 阿姨 :

"是的，亲爱的，谢谢他，"我姑姑说：

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [ə'nʌðər] [taɪm] . "
" that is to say tell him he is very kind , but perhaps another time . "
" 那 是 到 说 告诉 他 他 是 非常 种类 , 但 也许 其他 时间 . "

也就是说，告诉他他非常友善，但或许下次吧。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [maɪ] [bʊk] [bæk] , " [aɪ] [kəm'pleɪnd] .
" All the same I do want my book back , " I complained .
" 全部 这 相同的 我 做 想 我的 书 后退 , " 我 抱怨 .

"尽管如此，我还是想要回我的书，"我抱怨道。

" [its] [fɔːr; fər][maɪ] ['feloʊʃɪp] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] .

"	It's	for	my	Fellowship	Dissertation	.
"	它是	为了	我的	奖学金	论文	.

“这是我的博士论文。”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'nʌðər] [taɪm] . "

There	won't	be	much	left	of	it	by	another	time	.	"
那里	惯于	是	很多	左边	的	它	经过	其他	时间	.	"

到下一个时候，它可能就所剩无几了。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] [sʌm; səm]['wʊmən][ɔːr] ['ʌðər] [θruː] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] .

"	I	have	an	idea	,	"	said	some	woman	or	other	through	her	parasol	.
"	我	有	一个	主意	,	"	说	一些	女士	或者	其他	通过	她	阳伞	.

“我有个主意，”某个女人从阳伞后说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv]['neɪtʃər][tuː; tə][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [waɪl] [wiː; wi][goʊ][ɑːn]

"	Let	us	leave	this	child	of	nature	to	dive	for	the	book	while	we	go	on
"	让	我们	离开	这	孩子	的	自然	到	潜水	为了	这	书	尽管	我们	去	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['grɑːtoʊ] .

to	the	other	grotto	.
到	这	其他	石窟	.

“让我们留下这位大自然的孩子去潜水找书，而我们则继续前往另一个洞穴。”

[wiː; wi][kæn; kən][lænd][hɪm; ɪm] ['iːðər] [ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ˌɪn'saɪd] ,

We	can	land	him	either	on	this	rock	or	on	the	ledge	inside	,
我们	能	土地	他	任何一个	在	这	岩石	或者	在	这	壁架	里面	,

我们可以让他落在这块岩石上，或者落在里面的岩架上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [wiː; wi][rɪ'tɜːrn] .

and	he	will	be	ready	when	we	return	.
和	他	将要	是	准备好	什么时候	我们	返回	.

我们回来的时候，他会做好准备。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] [gʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][left][bɪ'haɪnd]

"	The	idea	seemed	good	;	and	I	improved	it	by	saying	I	would	be	left	behind
"	这	主意	似乎	好的	;	和	我	改进	它	经过	说	我	会	是	左边	在后面

[tuː] ,

too	,
也	,

“这个想法似乎不错；我进一步补充说，我也会被落下。”

[tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][boʊt] .

to	lighten	the	boat	.
到	减轻	这	船	.

减轻船的重量。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['grɑːtoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌnlɪt]

So	the	two	of	us	were	deposited	outside	the	little	grotto	on	a	great	sunlit
所以	这	二	的	我们	是	已存	外部	这	小的	石窟	在	一个	伟大的	阳光照射

[rɑːk] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['hɑːməniz] [wɪ'ðɪn] .

rock	that	guarded	the	harmonies	within	.
岩石	那	守卫	这	和声	之内	.

于是，我们俩被放在小洞穴外一块阳光普照的大石头上，这块石头守护着洞穴内的和谐之美。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl][ðem; ðəm] [bluː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [sə'dʒest] ['ræðər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kliːn] ,

Let	us	call	them	blue	,	though	they	suggest	rather	the	spirit	of	what	is	clean	,
让	我们	称呼	他们	蓝色的	,	尽管	他们	建议	相当	这	精神	的	什么	是	干净的	,

我们姑且称它们为蓝色吧，尽管它们更象征着洁净的精神。

['klenlinəs] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'mestɪk][tuː; tə][ðə; ði][sə'blaɪm] ,

cleanliness	passed	from	the	domestic	to	the	sublime	,
清洁	通过了	从	这	国内的	到	这	升华	,

清洁的观念从家庭层面提升到了崇高境界。

[ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [si:] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [laɪt]

the	cleanliness	of	all	the	sea	gathered	together	and	radiating	light
这	清洁	的	全部	这	海	聚集	一起	和	散热	光

.

:

.

整个海洋的洁净汇聚在一起，散发出耀眼的光芒。

[ðə; ði] [blu:] ['grɑ:toʊ][æt; ət][kə'pri:] [kən'teɪnz] ['oʊnli] [mɔ:r] [blu:] ['wɔ:tər] , [nɑ:t]['blu:ɝ]['wɔ:tər] .

The	Blue	Grotto	at	Capri	contains	only	more	blue	water	,	not	bluer	water	.
这	蓝色的	石窟	在	卡普里	包含	仅有的	更多的	蓝色的	水	,	不是	更蓝	水	.

卡普里岛的蓝洞里只有更多的蓝色水，而不是更蓝的水。

[ðæt] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

That	colour	and	that	spirit	is	the	heritage	of	every	cave	in	the	Mediterranean
那	颜色	和	那	精神	是	这	遗产	的	每一个	洞穴	在	这	地中海

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [floʊ] .

into	which	the	sun	can	shine	and	the	sea	flow	.
进入	哪个	这	太阳	能	闪耀	和	这	海	流动	.

地中海沿岸每一个阳光能够照射、海水能够流淌的洞穴，都传承着那种色彩和那种精神。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [left] [aɪ]['riəlaizd] [haʊ] [ɪm'pru:d(ə)nt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [trʌst]

As	soon	as	the	boat	left	I	realised	how	imprudent	I	had	been	to	trust
作为	很快	作为	这	船	左边	我	意识到	如何	轻率的	我	有	到过	到	相信

[maɪ'self][ɑ:n][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [si'siljən] .

myself	on	a	sloping	rock	with	an	unknown	Sicilian	.
我	在	一个	倾斜的	岩石	和	一个	未知	西西里	.

船一开走，我就意识到自己是多么鲁莽，竟然把自己交给一个素不相识的西西里人，独自一人站在倾斜的岩石上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] ,

With	a	jerk	he	became	alive	,
和	一个	混蛋	他	成为	活	,

他猛地一震，活了过来。

['si:zɪŋ] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['grɑ:toʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

seizing	my	arm	and	saying	"	Go	to	the	end	of	the	Grotto	and	I	will
抓住	我的	手臂	和	说	"	去	到	这	结尾	的	这	石窟	和	我	将要

[ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] .

show	you	something	beautiful	.
展示	你	某物	美丽的	.

他抓住我的胳膊说："走到洞穴尽头，我会让你看到美丽的东西。"

" [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][dʒʌmp][ɔ:f][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [kræk] [ʌv; əv]

"	He	made	me	jump	off	the	rock	on	to	the	ledge	over	a	dazzling	crack	of
"	他	制成	我	跳	离开	这	岩石	在	到	这	壁架	超过	一个	耀眼的	裂缝	的

[si:] ,

sea	,
海	,

"他让我从岩石上跳到海面裂缝上方的岩架上，那里波光粼粼，令人目眩神迷。"

[hi:; hi] [dru:] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪni] [bi:tʃ] [ʌv; əv]

he	drew	me	away	from	the	light	till	I	was	standing	on	the	tiny	beach	of
他	画	我	离开	从	这	光	直到	我	曾是	常设	在	这	微小的	海滩	的

[sænd] [wɪtʃ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [laɪk] ['paʊdərd] ['tɜ:rkwɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] .

sand	which	emerged	like	powdered	turquoise	at	the	further	end	.
沙	哪个	出现	喜欢	粉末状	绿松石	在	这	更远	结尾	.

他把我从光线中拉开，直到我站在远处那片像粉末状绿松石一样的小沙滩上。

[ðer; ðər][hiː; hi][left][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt]

There	he	left	me	with	his	clothes	,	and	returned	swiftly	to	the	summit
那里	他	左边	我	和	他的	衣服	,	和	返回	迅速地	到	这	首脑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] - [rɑːk] .

of	the	entrance	-	rock	.
的	这	入口	-	岩石	.

他把衣服留给了我，然后迅速返回了入口岩石的顶端。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] ,

For	a	moment	he	stood	naked	in	the	brilliant	sun	,
为了	一个	片刻	他	站立	裸	在	这	杰出的	太阳	,

他赤身裸体地站在耀眼的阳光下，片刻之后，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [bʊk] [leɪ] .

looking	down	at	the	spot	where	the	book	lay	.
寻找	向下	在	这	点	在哪里	这	书	躺	.

低头看着书本所在的地方。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [hɪm'self] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][daɪvd] . [['sɛvən]]

Then	he	crossed	himself	,	raised	his	hands	above	his	head	,	and	dived	.	[	7	]
然后	他	交叉	他自己	,	提高	他的	双手	多于	他的	头	,	和	潜水	.	[	7	]

然后他划了个十字，举起双手过头顶，跳了下去。[7]

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði][mæn][ɪz][pæst][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .

If	the	book	was	wonderful	,	the	man	is	past	all	description	.
如果	这	书	曾是	精彩的	,	这	男人	是	过去的	全部	描述	.

如果说这本书精彩绝伦，那么这个人简直无法用语言来形容。

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər]['stætʃuː] , [ə'laɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,

His	effect	was	that	of	a	silver	statue	,	alive	beneath	the	sea	,
他的	影响	曾是	那	的	一个	银	雕像	,	活	下面	这	海	,

他的效果就像一座银色雕像，在海底栩栩如生。

[θruː] [huːm] [laɪf] [θrɔbd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] .

through	whom	life	throbbed	in	blue	and	green	.
通过	谁	生活	悸动	在	蓝色的	和	绿色的	.

生命在他身上跳动，呈现出蓝绿色的气息。

['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['hæpi] ,

Something	infinitely	happy	,
某物	无限地	快乐的	,

无限的幸福，

['ɪnfɪnətli] [waɪz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

infinitely	wise	—	but	it	was	impossible	that	it	should	emerge	from	the
无限地	明智的	—	但	它	曾是	不可能的	那	它	应该	出现	从	这

[depθs] ['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

depths	sunburnt	and	dripping	,
深度	晒伤	和	滴落	,

它拥有无穷的智慧——但它不可能从深渊中出来时浑身晒伤、滴着水。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][noʊt] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst] ['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tiːθ] .

holding	the	note	book	on	the	Deist	Controversy	between	its	teeth	.
保持	这	笔记	书	在	这	自然神论者	争议	之间	它是	牙齿	.

它用牙齿叼着一本关于自然神论争议的笔记本。

[ə; eɪ][grə'tuːəti][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪk'spektɪd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [beɪð] .

A	gratuity	is	generally	expected	by	those	who	bathe	.
一个	小费	是	一般来说	预期的	经过	那些	WHO	洗澡	.

一般来说，沐浴者会期望收到小费。

[wət'evər] [aɪ] ['ɔ:fərd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][wɑ:nt] [mɔ:r] ,
Whatever **I** **offered** **,** **he** **was** **sure** **to** **want** **more** **,**
任何 我 提供 , 他 曾是 当然 到 想 更多的 ,

无论我提供什么，他肯定都想要更多。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˌdɪsɪn'klaɪnd][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
and **I** **was** **disinclined** **for** **an** **argument** **in** **a** **place** **so** **beautiful** **and**
和 我 曾是 不情愿 为了 一个 争论 在 一个 地方 所以 美丽的 和
['ɔ:lsoʊ][soʊ]['sɑ:ləteri] .
also **so** **solitary** **.**
还 所以 孤 .

在这样一个美丽而又僻静的地方，我实在不想发生争吵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [toʊnz] " [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs]
It **was** **a** **relief** **that** **he** **should** **say** **in** **conversational** **tones** **"** **In** **a** **place** **like** **this**
它 曾是 一个 宽慰 那 他 应该 说 在 对话 音调 " 在 一个 地方 喜欢 这
[wʌn] [maɪt] [si:] [ðə; ði]['saɪrən] .
one **might** **see** **the** **Siren** **.**
一 可能 看 这 警笛 .

令人欣慰的是，他用轻松的语气说道："在这样的地方，人们可能会看到塞壬。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðʌs] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **I** **was** **delighted** **with** **him** **for** **thus** **falling** **into** **the** **key** **of** **his**
" 我 曾是 高兴极了 和 他 为了 因此 坠落 进入 这 钥匙 的 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings **.**
周围环境 .

"我很高兴他能如此融入周围的环境。"

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [left] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜ:rld] ,
We **had** **been** **left** **together** **in** **a** **magic** **world** **,**
我们 有 到过 左边 一起 在 一个 魔法 世界 ,

我们被留在了一个奇幻世界里，

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ri'ælәti] ,
apart **from** **all** **the** **commonplaces** **that** **are** **called** **reality** **,**
除 从 全部 这 俗语 那 是 称为 现实 ,

抛开所有那些被称为现实的陈词滥调，

[ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [blu:] [hu:z] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [hu:z] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [ʌv; əv]
a **world** **of** **blue** **whose** **floor** **was** **the** **sea** **and** **whose** **walls** **and** **roof** **of**
一个 世界 的 蓝色的 谁 地面 曾是 这 海 和 谁 墙壁 和 屋顶 的
[rɑ:k] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:z] [rɪ'flekʃnz] .
rock **trembled** **with** **the** **sea's** **reflections** **.**
岩石 颤抖 和 这 海域 反思 .

一个蓝色的世界，地板是大海，岩石的墙壁和屋顶随着大海的倒影而颤抖。

[hɪr] , ['oʊnli][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [wʊd] [bi:; bi]['tɑ:lərəb(ə)l] ,
Here **,** **only** **the** **fantastic** **would** **be** **tolerable** **,**
这里 , 仅有的 这 极好的 会 是 可容忍的 ,

在这里，只有奇幻的事物才能被容忍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ] ['ekəud] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
and **it** **was** **in** **that** **spirit** **that** **I** **echoed** **his** **words** **.**
和 它 曾是 在 那 精神 那 我 回声 他的 字 .

我正是本着这种精神，附和了他的话。

" [wʌn] [maɪt] ['i:zəli] [si:] [ðə; ði]['saɪrən] .
" **One** **might** **easily** **see** **the** **Siren** **.**
" 一 可能 容易地 看 这 警笛 .

人们很容易就能看到海妖。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] [waɪl] [hiː; hi] [drest] .
" He watched me curiously while he dressed .
" 他 观看 我 奇怪的是 尽管 他 穿着 .

他一边穿衣服一边好奇地看着我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['stɪki] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] [bʊk] [æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv]
I was parting the sticky leaves of the note book as I sat on the strip of
我 曾是 离别 这 黏 树叶 的 这 笔记 书 作为 我 卫星 在 这 条 的
[sænd] .
sand .
沙 .

我坐在沙滩上，轻轻地翻开笔记本上黏糊糊的纸页。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [læst] [jɪr] .
" You may have read the little book that was printed last year .
" 你 可能 有 读 这 小的 书 那 曾是 打印 最后的 年 .

“你可能读过去年出版的那本小册子。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['saɪrən] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːrənərz]
Who would have thought that our Siren would have given the foreigners
WHO 会 有 想法 那 我们的 警笛 会 有 给定 这 外国人
['pleʒər] !
pleasure !
乐趣 !

谁能想到我们的美人鱼会给外国人带来快乐！

" ([aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .
" (I read it afterwards .
" (我 读 它 然后 .

（我后来才读到它。）

[ɪts] [ə'kaʊnt] [ɪz] , [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] , [ˌɪnkəm'pliːt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdkʌt]
Its account is , not unnaturally , incomplete , in spite of there being a woodcut
它是 帐户 是 , 不是 不自然地 , 未完成 , 在 尽管如此 的 那里 存在 一个 木刻
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
of the young person ,
的 这 年轻的 人 ,

尽管有一幅这位年轻人的木刻版画，但其记载自然是不完整的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .)
and the words of her song .)
和 这 字 的 她 歌曲 .)

以及她歌中的歌词。）

" [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bluː] ['wɔːtər] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ,
" She comes out of this blue water , doesn't she ,
" 她 来 出去 的 这 蓝色的 水 , 不 她 ,

她从这片蔚蓝的海水中走出来，不是吗？

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] " [ænd; ənd][sɪts][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
" I suggested " and sits on the rock at the entrance , combing her hair .
" 我 建议 " 和 坐着 在 这 岩石 在 这 入口 , 梳理 她 头发 .

我建议道，然后坐在入口处的岩石上，梳着头发。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][aʊt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n]['grævəti] ,

"	I	wanted	to	draw	him	out	,	for	I	was	interested	in	his	sudden	gravity	,
"	我	通缉	到	画	他	出去	,	为了	我	曾是	感兴趣的	在	他的	突然	重力	,

“我想让他敞开心扉，因为我对他的突然变得严肃很感兴趣。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['aɪrəni] [[eɪt]]

and	there	was	a	suggestion	of	irony	[	8	]
和	那里	曾是	一个	建议	的	讽刺	[	8	]

其中蕴含着讽刺意味[8]

[ɪn][hɪz; ɪz][læst][rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] .

in	his	last	remark	that	puzzled	me	.
在	他的	最后的	评论	那	困惑	我	.

他最后那句话让我感到困惑。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ? "

"	Have	you	ever	seen	her	?	"
"	有	你	曾经	已见	她	?	"

你见过她吗?

" ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] . "

"	Often	and	often	.	"
"	经常	和	经常	.	"

“经常，而且经常。”

" [aɪ]['nevər] . "

"	I	never	.	"
"	我	绝不	.	"

“我从来没有。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] !

"	But	you	have	heard	her	sing	!
"	但	你	有	听到	她	唱歌	!

但你听过她唱歌!

" [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [sɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɔːtər] ?

"	He	put	on	his	coat	and	said	impatiently	,	"	How	can	she	sing	under	the	water	?
"	他	放	在	他的	外套	和	说	不耐烦地	,	"	如何	能	她	唱歌	在下面	这	水	?

他穿上外套，不耐烦地说：“她怎么能在水下唱歌呢？”

[huː] [kʊd; kəd] ?

Who	could	?
WHO	可以	?

谁能做到?

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [traɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bʌt; bət] [greɪt] ['bʌblz] . "

She	sometimes	tries	,	but	nothing	comes	from	her	but	great	bubbles	.	"
她	有时	尝试	,	但	没有什么	来	从	她	但	伟大的	气泡	.	"

她有时会尝试，但除了冒出大泡泡之外什么也做不出来。

" [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][klaɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][rɑːk] [ðen] . "

"	She	should	climb	on	to	the	rock	then	.	"
"	她	应该	爬	在	到	这	岩石	然后	.	"

“那她应该爬上岩石。”

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ?

"	How	can	she	?
"	如何	能	她	?

她怎么能这样?

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] , [kwaɪt] ['æŋgri] .

"	he	cried	again	,	quite	angry	.
"	他	哭	再次	,	相当	生气的	.

他又哭了起来，非常生气。

" [ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [er] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

"	The	priests	have	blessed	the	air	,	so	she	cannot	breathe	it	,	and
"	这	神父	有	蒙福	这	空气	,	所以	她	不能	呼吸	它	,	和

['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

blessed	the	rocks	,
蒙福	这	岩石	,

"祭司们祝福了空气，所以她无法呼吸，他们也祝福了岩石。"

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [sɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

so	that	she	cannot	sit	on	them	.
所以	那	她	不能	坐	在	他们	.

所以她不能坐在它们上面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [bles] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bɪg] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

But	the	sea	no	man	can	bless	,	because	it	is	too	big	,	and	always
但	这	海	不	男人	能	保佑	,	因为	它	是	也	大的	,	和	总是

['tʃeɪndʒɪŋ] .

changing	.
变化	.

但大海太大，变化无常，没有人能够祝福它。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

Therefore	she	lives	in	the	sea	.
所以	她	生活	在	这	海	.

因此她生活在海里。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	I	was	silent	.
"	我	曾是	沉默的	.

我沉默不语。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒentlər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

At	this	his	face	took	a	gentler	expression	.
在	这	他的	脸	采取	一个	更温和	表达	.

这时，他的表情变得温和起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

He	looked	at	me	as	though	something	was	on	his	mind	,
他	看起来	在	我	作为	尽管	某物	曾是	在	他的	头脑	,

他看着我，似乎心事重重。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [rɑːk] , [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [bluː] .

and	going	out	to	the	entrance	rock	,	gazed	at	the	external	blue	.
和	去	出去	到	这	入口	岩石	,	凝视	在	这	外部的	蓝色的	.

走到入口处的岩石旁，凝视着外面的蓝色。

[ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [sed] " [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ['oʊnli] [gʊd] ['piːp(ə)l] [siː] [ðə; ði]

Then	returning	into	our	twilight	he	said	"	As	a	rule	only	good	people	see	the
然后	返回	进入	我们的	暮	他	说	"	作为	一个	规则	仅有的	好的	人们	看	这

['saɪrən] .

Siren	.
警笛	.

然后，他回到我们的暮色中说道："通常只有好人才能看到塞壬。"

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

"	I	made	no	comment	.
"	我	制成	不	评论	.

我未作任何评论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

There	was	a	pause	,	and	he	continued	.
那里	曾是	一个	暂停	,	和	他	持续	.

他停顿了一下，然后继续说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

"	That	is	a	very	strange	thing	,	and	the	priests	do	not	know	how	to	account
"	那	是	一个	非常	奇怪的	事物	,	和	这	神父	做	不是	知道	如何	到	帐户

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

“这是一件非常奇怪的事情，神父们也不知道该如何解释；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] ['wɪkɪd] .

for	she	of	course	is	wicked	.
为了	她	的	课程	是	邪恶	.

因为她当然是邪恶的。

[nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [fæst][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [mæs] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] ,

Not	only	those	who	fast	and	go	to	mass	are	in	danger	,
不是	仅有的	那些	WHO	快速地	和	去	到	大量的	是	在	危险	,

不仅那些斋戒和参加弥撒的人有危险，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [gʊd] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] .

but	even	those	who	are	merely	good	in	daily	life	.
但	甚至	那些	WHO	是	仅仅	好的	在	日常的	生活	.

但即使是那些在日常生活中表现平平的人。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

No	one	in	the	village	had	seen	her	for	two	generations	.
不	一	在	这	村庄	有	已见	她	为了	二	几代人	.

村里两代人都没见过她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] .

I	am	not	surprised	.
我	是	不是	惊讶	.

我并不感到惊讶。

[wiː; wi][ɔːl] [krɔːs] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['entər][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] .

We	all	cross	ourselves	before	we	enter	the	water	,	but	it	is	unnecessary	.
我们	全部	叉	我们自己	前	我们	进入	这	水	,	但	它	是	不必要	.

我们下水前都会划十字，但这其实没有必要。

[dʒɪ'sɛpi] , [wiː; wi] [θɔːt] , [wʌz; wəz]['seɪfər][ðæn; ðən][moʊst] .

Giuseppe	,	we	thought	,	was	safer	than	most	.
朱塞佩	,	我们	想法	,	曾是	更安全	比	最多	.

我们当时觉得，朱塞佩比大多数人都安全。

[wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hiː; hi] [lʌvd] :

We	loved	him	,	and	many	of	us	he	loved	:
我们	喜爱	他	,	和	许多	的	我们	他	喜爱	:

我们爱他，他也爱我们中的许多人：

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [gʊd] .

but	that	is	a	different	thing	to	being	good	.
但	那	是	一个	不同的	事物	到	存在	好的	.

但这和善良是两回事。

" [aɪ] [æskt] [huː] [dʒɪ'sɛpi] [wʌz; wəz] .

"	I	asked	who	Giuseppe	was	.
"	我	问	WHO	朱塞佩	曾是	.

我问朱塞佩是谁。

" [ðæt] [deɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ˌsev(ə)n'tiːn][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['twenti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
" That day — I was seventeen and my brother was twenty and a great
" 那 天 — 我 曾是 十七 和 我的 兄弟 曾是 二十 和 一个 伟大的
[diːl] [strɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
deal stronger than I was and it was the year when the visitors ,
交易 更强 比 我 曾是 和 它 曾是 这 年 什么时候 这 访客 ,

“那天——我十七岁，我哥哥二十岁，比我强壮得多，那一年来访者……”

[huː] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌtʃ] [proʊz] [[naɪn]]
who have brought such pros [9]
WHO 有 带来 这样的 优点 [9]

带来了这些专业人士[9]

[pɛrəti] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] .
perity and so many alterations into the village , first began to come .
佩里蒂 和 所以 许多 变化 进入 这 村庄 , 第一的 开始 到 来 .

村庄的繁荣和诸多变化，首先就此开始。

[wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ɪn][pər'tɪkjələr] , [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [bɜːrθ] , [keɪm] ,
One English lady in particular , of very high birth , came ,
一 英语 女士 在 特别的 , 的 非常 高的 出生 , 来了 ,

一位出身高贵的英国女士尤其前来，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
and has written a book about the place ,
和 有 书面 一个 书 关于 这 地方 ,

他还写了一本关于这个地方的书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər][ðæt][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz]
and it was through her that the Improvement Syndicate was
和 它 曾是 通过 她 那 这 改进 辛迪加 曾是
[fɔːrmd] ,
formed ,
形成 ,

正是通过她，改良联盟才得以成立。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which is about to connect the hotels with the station by means of a
哪个 是 关于 到 连接 这 酒店 和 这 车站 经过 方法 的 一个
[fjuː'nɪkjələr] ['reɪlweɪ] . "
Funicular railway . "
缆索 铁路 . "

它将通过缆索铁路把酒店和车站连接起来。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] ['leɪdi][ɪn] [hɪr] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] .
" Don't tell me about that lady in here , " I observed .
" 不 告诉 我 关于 那 女士 在 这里 , " 我 观察到 .

“别跟我提这里面那个女人的事，”我说道。

" [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['grɑːtoʊz] .
" That day we took her and her friends to see the grottoes .
" 那 天 我们 采取 她 和 她 朋友们 到 看 这 洞穴 .

“那天我们带她和她的朋友们去看了石窟。”

[æz; əz][wiː; wi] [rəud] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] ,
As we rowed close under the cliffs I put out my hand , as one does ,
作为 我们 划船 关闭 在下面 这 悬崖 我 放 出去 我的 手 , 作为 一 做 ,

当我们划船靠近悬崖下方时，我像往常一样伸出了手。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kræb] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊld] [ɔːf] [ɪts] [klɔːz] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

and	caught	a	little	crab	,	and	having	pulled	off	its	claws	offered	it	as	a
和	捕捉	一个	小的	螃蟹	,	和	拥有	拉	离开	它是	爪子	提供	它	作为	一个

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

他捉到一只小螃蟹，拔下蟹钳，把它当作新奇玩意儿拿出来卖。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [groʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd][held] [aʊt] ['mʌni] .

The	ladies	groaned	,	but	a	gentleman	was	pleased	,	and	held	out	money	.
这	女士们	呻吟	,	但	一个	绅士	曾是	高兴	,	和	握住	出去	钱	.

女士们发出抱怨声，但一位绅士却很高兴，并掏出了钱。

['biːɪŋ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Being	inexperienced	,	I	refused	it	,	saying	that	his	pleasure	was	sufficient
存在	缺乏经验	,	我	拒绝	它	,	说	那	他的	乐趣	曾是	充足的

[rɪ'wɔːrd] !

reward	!
报酬	!

由于缺乏经验，我拒绝了，我说他的快乐就是最好的回报！

[dʒɪ'sɛpi] , [huː] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Giuseppe	,	who	was	rowing	behind	,
朱塞佩	,	WHO	曾是	划船	在后面	,

当时在后面划船的朱塞佩

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː]

was	very	angry	with	me	and	reached	out	with	his	hand	and	hit	me
曾是	非常	生气的	和	我	和	达到	出去	和	他的	手	和	打	我

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

on	the	side	of	the	mouth	,
在	这	边	的	这	嘴	,

他非常生气，伸手打了我嘴角一巴掌。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tuːθ] [kʌt] [maɪ][lɪp] , [ænd; ənd][aɪ][bled] .

so	that	a	tooth	cut	my	lip	,	and	I	bled	.
所以	那	一个	齿	切	我的	唇	,	和	我	出血	.

结果牙齿划破了我的嘴唇，我流血了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	tried	to	hit	him	back	,	but	he	always	was	too	quick	for	me	,
我	尝试	到	打	他	后退	,	但	他	总是	曾是	也	快的	为了	我	,

我试图还击，但他总是比我快得多。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stretʃt] [raʊnd] [hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː]['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrm][pɪt] ,

and	as	I	stretched	round	he	kicked	me	under	the	arm	pit	,
和	作为	我	拉伸	圆形的	他	踢	我	在下面	这	手臂	坑	,

我转身的时候，他踢了我的腋下。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [roʊ] .

so	that	for	a	moment	I	could	not	even	row	.
所以	那	为了	一个	片刻	我	可以	不是	甚至	排	.

所以有一瞬间我甚至都划不动船了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

There	was	a	great	noise	among	the	ladies	,
那里	曾是	一个	伟大的	噪音	之中	这	女士们	,

女士们中间响起了一阵喧闹声。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]

and	I	heard	afterwards	that	they	were	planning	to	take	me	away	from	my
和	我	听到	然后	那	他们	是	规划	到	拿	我	离开	从	我的

['brʌðər] [ænd; ənd][treɪn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['weɪtər] .

brother	and	train	me	as	a	waiter	.
兄弟	和	火车	我	作为	一个	服务员	.

后来我听说，他们计划把我从我哥哥身边带走，训练我当服务员。

[ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

That	at	all	events	never	came	to	pass	.
那	在	全部	活动	绝不	来了	到	经过	.

但无论如何，这种情况最终并未发生。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] — [nɑːt] [hɪr] ,

"	When	we	reached	the	grotto	—	not	here	,
"	什么时候	我们	达到	这	石窟	—	不是	这里	,

“当我们到达洞穴时——不是这里，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

but	a	larger	one	—	the	gentleman	was	very	anxious	that	one	of	us
但	一个	更大的	一	—	这	绅士	曾是	非常	焦虑的	那	一	的	我们

[ʃʊd; ʃəd][daɪv][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

should	dive	for	money	,
应该	潜水	为了	钱	,

但更大的一个——这位先生非常担心我们当中会有人跳进水里赢钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [kən'sentid] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] .

and	the	ladies	consented	,	as	they	sometimes	do	.
和	这	女士们	同意	,	作为	他们	有时	做	.

女士们也像往常一样同意了。

[dʒɪ'sɛpi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['fɔːrənərz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

Giuseppe	who	had	discovered	how	much	pleasure	it	gives	foreigners	to	see	us
朱塞佩	WHO	有	发现	如何	很多	乐趣	它	给予	外国人	到	看	我们

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

in	the	water	,
在	这	水	,

朱塞佩发现外国人看到我们在水里玩耍是多么开心。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][daɪv][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [θruː] [ɪn]

refused	to	dive	for	anything	but	silver	,	and	the	gentleman	threw	in
拒绝	到	潜水	为了	任何事物	但	银	,	和	这	绅士	扔	在

[ə; eɪ] [tuː] ['lɪrə] [piːs] .

a	two	lira	piece	.
一个	二	里拉	片	.

这位先生只肯潜水捞银子，还扔了一块两里拉的硬币进去。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['brʌðər] [spræŋ] [ɔːf][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['hoʊldɪŋ][maɪ] [bruːz] ,

"	Just	before	my	brother	sprang	off	he	caught	sight	of	me	holding	my	bruise	,
"	只是	前	我的	兄弟	弹簧	离开	他	捕捉	视线	的	我	保持	我的	挫伤	,

“就在我哥哥跳下去之前，他瞥见我捂着身上的淤青。”

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

and	crying	,	for	I	could	not	help	it	.
和	哭泣	,	为了	我	可以	不是	帮助	它	.

我忍不住哭了起来。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] - [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['saɪrən] ! -

He	laughed	and	said	'	this	time	,	at	all	events	,	I	shall	not	see	the	Siren	!	'
他	笑了	和	说	-	这	时间	,	在	全部	活动	,	我	将	不是	看	这	警笛	!	-

他笑着说：“至少这一次，我不会再见到塞壬了！”

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] .

and	went	into	the	blue	water	without	crossing	himself	.
和	去	进入	这	蓝色的	水	没有	过境	他自己	.

他没有划十字，就走进了碧蓝的海水中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] . " [-]

But	he	saw	her	.	"	[	10	]
但	他	锯	她	.	"	[	-	]

但他看到了她。[10]

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	broke	off	,	and	accepted	a	cigarette	.
他	打破	离开	,	和	公认	一个	卷烟	.

他停了下来，接过一支烟。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['goʊldən] ['entrəns] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [wɔːlz] ,

I	watched	the	golden	entrance	rock	and	the	quivering	walls	,
我	观看	这	金的	入口	岩石	和	这	颤抖	墙壁	,

我注视着金色的入口岩石和颤动的墙壁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['wɔːtər] [θruː] [wɪtʃ] [greɪt] ['bʌblz] ['kɑːnstəntli] [roʊz] .

and	the	magic	water	through	which	great	bubbles	constantly	rose	.
和	这	魔法	水	通过	哪个	伟大的	气泡	不断地	玫瑰	.

还有神奇的水，巨大的气泡不断地从中升起。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,

At	last	he	dropped	his	hot	ash	into	the	ripples	and	turned	his	head	away	,
在	最后的	他	掉落	他的	热的	灰	进入	这	涟漪	和	转向	他的	头	离开	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

最后，他将滚烫的灰烬撒入涟漪中，转过头去，说道：

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] .

"	He	came	up	without	the	coin	.
"	他	来了	向上	没有	这	硬币	.

他上来的时候没带硬币。

[wiː; wi] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd]

We	pulled	him	into	the	boat	,	and	he	was	so	large	that	he	seemed
我们	拉	他	进入	这	船	,	和	他	曾是	所以	大的	那	他	似乎

[tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	fill	it	,
到	充满	它	,

我们把他拉进船里，他个头太大了，几乎把船都占满了。

[ænd; ənd] [soʊ] [wet] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dres] [hɪm; ɪm] .

and	so	wet	that	we	could	not	dress	him	.
和	所以	湿的	那	我们	可以	不是	裙子	他	.

他浑身湿透，我们都没办法给他穿衣服。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [wet] .

I	have	never	seen	a	man	so	wet	.
我	有	绝不	已见	一个	男人	所以	湿的	.

我从没见过浑身湿透的男人。

[aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [rəud] [bæk] ,

I	and	the	gentleman	rowed	back	,
我	和	这	绅士	划船	后退	,

我和那位先生划船返回，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌvərd] [dʒɪ'sɛpi] [wɪð; wɪθ] ['sækɪŋ] [ænd; ənd] [prɔpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

and	we	covered	Giuseppe	with	sacking	and	propped	him	up	in	the	stern	.
和	我们	涵盖	朱塞佩	和	解雇	和	支撑	他	向上	在	这	船尾	.

"

"

"

我们用麻袋盖住朱塞佩，把他扶到船尾。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] , [ðen] ?

"	He	was	drowned	,	then	?
"	他	曾是	溺水	,	然后	?

“那么，他是溺水身亡的吗？”

" [aɪ] ['mɝːmɝd] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	I	murmured	,	supposing	that	to	be	the	point	.
"	我	低声说道	,	假如	那	到	是	这	观点	.

我低声说道，心想这大概就是重点吧。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] " [hiː; hi][kraɪd]['æŋgrəli] .

"	He	was	not	"	he	cried	angrily	.
"	他	曾是	不是	"	他	哭	愤怒地	.

“他才不是！”他愤怒地喊道。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['saɪrən] .

"	He	saw	the	Siren	.
"	他	锯	这	警笛	.

他看到了海妖。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

I	told	you	.
我	讲述	你	.

我告诉你了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['saɪlənst] [ə'gen] .

"	I	was	silenced	again	.
"	我	曾是	沉默	再次	.

我又一次被噤声了。

" [wiː; wi][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] .

"	We	put	him	to	bed	,	though	he	was	not	ill	.
"	我们	放	他	到	床	,	尽管	他	曾是	不是	患病的	.

“尽管他并没有生病，但我们还是把他扶到床上躺下了。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['mʌni] ,

The	doctor	came	,	and	took	money	,
这	医生	来了	,	和	采取	钱	,

医生来了，收了钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnsens]

and	the	priest	came	and	took	more	and	smothered	him	with	incense
和	这	牧师	来了	和	采取	更多的	和	窒息	他	和	香

[ænd; ənd] ['spætəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər] .

and	spattered	him	with	holy	water	.
和	溅射	他	和	圣	水	.

于是祭司上前，又拿了些香，往他身上涂抹香，又往他身上泼圣水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

But	it	was	no	good	.
但	它	曾是	不	好的	.

但这并没有什么用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] — [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
He was too big — like a piece of the sea .
他 曾是 也 大的 — 喜欢 一个 片 的 这 海 .

他太大了——就像一块大海。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [θʌm] - [boʊnz] [ʌv; əv][sæn][biˈɑːdʒiˌoʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [draɪd] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] .
He kissed the thumb - bones of San Biagio and they never dried till evening .
他 亲吻 这 拇指 - 骨头 的 圣 比亚乔 和 他们 绝不 干燥 直到 晚上 .
"
"
"

他亲吻了圣比亚乔的拇指骨，直到傍晚它们都未干。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
" What did he look like ?
" 什么 做过 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

" [aɪ] [ˈventʃərd] .
" I ventured .
" 我 冒险 .

我冒险尝试了一下。

" [laɪk] [ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][ˈsaɪrən] .
" Like anyone who has seen the Siren .
" 喜欢 任何人 WHO 有 已见 这 警笛 .

“就像任何见过塞壬的人一样。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] - [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ?
If you have seen her ' often and often ' how is it you do not know ?
如果 你 有 已见 她 - 经常 和 经常 - 如何 是 它 你 做 不是 知道 ?

如果你"经常"见到她，怎么可能不知道呢?

[ʌnˈhæpi] , [ʌnˈhæpi] , [ʌnˈhæpi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˈevriθɪŋ] .
Unhappy , unhappy , unhappy because he knew everything .
不开心 , 不开心 , 不开心 因为 他 知道 一切 .

他很不开心，很不开心，很不开心，因为他知道了一切。

[ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhæpi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [daɪ] .
Every living thing made him unhappy because he knew it would die .
每一个 活的 事物 制成 他 不开心 因为 他 知道 它 会 死 .

任何生物都会让他感到难过，因为他知道它们终将死去。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .
And all he cared to do was to sleep .
和 全部 他 关心 到 做 曾是 到 睡觉 .

他只想睡觉。

" [aɪ] [bent] [ˈoʊvər][maɪ] [noʊt] [bʊk] .
" I bent over my note book .
" 我 弯曲 超过 我的 笔记 书 .

我俯身查看笔记本。

" [hiː; hi][dɪd][noʊ][wɜːrk] , [hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi][fərˈgɑːt] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
" He did no work , he forgot to eat , he forgot whether he had his
" 他 做过 不 工作 , 他 忘了 到 吃 , 他 忘了 无论 他 有 他的
[kloʊðz] [ɑːn] .
clothes on .
衣服 在 .

“他什么也不做，忘了吃饭，忘了自己有没有穿衣服。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [fel] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] .

All	the	work	fell	on	me	,	and	my	sister	had	to	go	out	to	service	.
全部	这	工作	跌倒	在	我	,	和	我的	姐姐	有	到	去	出去	到	服务	.

所有工作都落在了我身上，我姐姐不得不出去服役。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['begər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [roʊ'bʌst] [tuː; tə]

We	tried	to	make	him	into	a	beggar	,	but	he	was	too	robust	to
我们	尝试	到	制作	他	进入	一个	乞丐	,	但	他	曾是	也	强壮的	到

[ɪn'spaɪər] ['pɪti] ,

inspire	pity	,
启发	遗憾	,

我们试图把他变成乞丐，但他太强壮了，不会引起人们的怜悯。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪdiət] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	as	for	an	idiot	,	he	had	not	the	right	look	in	his	eyes	.
和	作为	为了	一个	笨蛋	,	他	有	不是	这	正确的	看	在	他的	眼睛	.

至于他是否是个傻瓜，他的眼神里并没有那种傻瓜的神情。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [lʊk] [-]

He	would	stand	in	the	street	look	[	11	]
他	会	站立	在	这	街道	看	[	-	]

他会站在街上看着[11]

[ɪŋ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [hiː; hi]

ing	at	people	,	and	the	more	he	looked	at	them	the	more	unhappy	he
ing	在	人们	,	和	这	更多的	他	看起来	在	他们	这	更多的	不开心	他

[bɪ'keɪm] .

became	.
成为	.

他盯着别人看，看得越多，他就越不开心。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [hiː; hi] [wʊd] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

When	a	child	was	born	he	would	cover	his	face	with	his	hands	.
什么时候	一个	孩子	曾是	出生	他	会	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	.

孩子出生时，他会用手捂住脸。

[ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['mærid] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]

If	anyone	was	married	—	he	was	terrible	then	,	and	would	frighten	them
如果	任何人	曾是	已婚	—	他	曾是	糟糕的	然后	,	和	会	吓唬	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .

as	they	came	out	of	church	.
作为	他们	来了	出去	的	教会	.

如果有人已婚——他那时会非常可怕，会在他们走出教堂时吓唬他们。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɪm'self] !

Who	would	have	believed	he	would	marry	himself	!
WHO	会	有	相信	他	会	结婚	他自己	!

谁能想到他竟然会和自己结婚!

[aɪ] [kɔːzd] [ðæt] ,

I	caused	that	,
我	导致	那	,

那是我造成的。

[aɪ] . [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [haʊ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æt; ət] [rɑː'guːzɑː] [hæd; həd] - [gɔːn]

I	.	I	was	reading	out	of	the	paper	how	a	girl	at	Ragusa	had	'	gone
我	.	我	曾是	阅读	出去	的	这	纸	如何	一个	女孩	在	拉古萨	有	-	已消失

[mæd] [θruː] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] . -

mad	through	bathing	in	the	sea	.	'
疯狂的	通过	洗澡	在	这	海	.	-

我当时正在读报纸，上面说拉古萨的一个女孩"因为在海里洗澡而发疯了"。

[dʒɪ'sɛpi] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] .

Giuseppe	**got**	**up**	**,**	**and**	**in**	**a**	**week**	**he**	**and**	**that**	**girl**	**came**	**in**	**together**	**.**
朱塞佩	得到	向上	,	和	在	一个	星期	他	和	那	女孩	来了	在	一起	.

朱塞佩起床了，一周后，他和那个女孩一起回来了。

" [hiː; hi]['nevər][toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	**He**	**never**	**told**	**me**	**anything**	**,**	**but**	**it**	**seems**	**that**	**he**	**went**	**straight**	**to**	**her**
"	他	绝不	讲述	我	任何事物	,	但	它	似乎	那	他	去	直的	到	她

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

“他什么也没告诉我，但看起来他直接去了她家。”

[broʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

broke	**into**	**her**	**room**	**,**	**and**	**carried**	**her**	**off**	**.**
打破	进入	她	房间	,	和	携带	她	离开	.

闯入她的房间，把她带走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn] - ['oʊnər] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr]

She	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**rich**	**mine**	**-**	**owner**	**,**	**so**	**you**	**may**	**imagine**	**our**
她	曾是	这	女儿	的	一个	富有的	矿	-	所有者	,	所以	你	可能	想象	我们的

['perəl] .

peril	**.**
危险	.

她是位富有的矿主的女儿，所以你可以想象我们面临的危险。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [keɪm] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klevər] ['lɔɪər] ,

Her	**father**	**came**	**down**	**,**	**with**	**a**	**clever**	**lawyer**	**,**
她	父亲	来了	向下	,	和	一个	聪明的	律师	,

她父亲带着一位精明的律师来了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['θretnd] ,

but	**they**	**could**	**do**	**no**	**more**	**than**	**I**	**.**	**They**	**argued**	**and**	**they**	**threatened**	**,**
但	他们	可以	做	不	更多的	比	我	.	他们	争论	和	他们	威胁	,

但他们也只能做到我这样的程度。他们争吵，他们威胁，

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

but	**at**	**last**	**they**	**had**	**to**	**go**	**back**	**and**	**we**	**lost**	**nothing**	**—**	**that**	**is**	**to**
但	在	最后的	他们	有	到	去	后退	和	我们	丢失的	没有什么	—	那	是	到

[seɪ] , [noʊ] ['mʌni] .

say	**,**	**no**	**money**	**.**
说	,	不	钱	.

但最终他们不得不返回，而我们却一无所获——也就是说，没有损失任何金钱。

[wiː; wi] [tʊk] [dʒɪ'sɛpi] [ænd; ənd][mə'riːə][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['mærid] .

We	**took**	**Giuseppe**	**and**	**Maria**	**to**	**the**	**Church**	**and**	**had**	**them**	**married**	**.**
我们	采取	朱塞佩	和	玛丽亚	到	这	教会	和	有	他们	已婚	.

我们带朱塞佩和玛丽亚去了教堂，为他们举行了婚礼。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	**!**
啊	!

啊!

[ðæt] ['wedɪŋ] !

that	**wedding**	**!**
那	婚礼	!

那场婚礼!

[ðə; ði] [priːst] [meɪd] [noʊ][dʒoʊks] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [stoʊnz] . . .

The	priest	made	no	jokes	afterwards	and	coming	out	the	children	threw	stones	.	.	.
这	牧师	制成	不	笑话	然后	和	未来	出去	这	孩子们	扔	石头	.	.	.

.

:

.

事后牧师没有开任何玩笑，孩子们出来后就朝他们扔石头.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ; [bʌt; bət][æz; əz]['ɔːlweɪz] ['hæpənz] ,

I	think	I	would	have	died	to	make	her	happy	;	but	as	always	happens	,
我	思考	我	会	有	死亡	到	制作	她	快乐的	;	但	作为	总是	发生	,

我想我会为了让她开心而死；但就像往常一样，

[wʌn][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] . "

one	could	do	nothing	.	"
一	可以	做	没有什么	.	"

"我什么也做不了。"

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌn'hæpi] [tə'geðər] [ðen] ? "

"	Were	they	unhappy	together	then	?	"
"	是	他们	不开心	一起	然后	?	"

"他们当时在一起不幸福吗？"

" [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][nɑːt] ['hæpinəs] .

"	They	loved	each	other	,	but	love	is	not	happiness	.
"	他们	喜爱	每个	其他	,	但	爱	是	不是	幸福	.

他们彼此相爱，但爱并不等同于幸福。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][get] [lʌv] .

We	can	all	get	love	.
我们	能	全部	得到	爱	.

我们都能得到爱。

[lʌv] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Love	is	nothing	.
爱	是	没有什么	.

爱情算不了什么。

[lʌv] [ɪz] ['evriwer] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Love	is	everywhere	since	the	death	of	Jesus	Christ	.
爱	是	到处	自从	这	死亡	的	耶稣	基督	.

自耶稣基督去世以来，爱无处不在。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['piːp(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [naʊ] ,

I	had	two	people	to	work	for	now	,
我	有	二	人们	到	工作	为了	现在	,

我现在有两个人要照顾，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] — [wʌn]['nevər] [nuː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

for	she	was	like	him	in	everything	—	one	never	knew	which	of	them
为了	她	曾是	喜欢	他	在	一切	—	一	绝不	知道	哪个	的	他们

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

was	speaking	.
曾是	请讲	.

因为她和他各方面都很像——你永远不知道是谁在说话。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [boʊt][ænd; ənd][wɜːrk]['ʌndər][ðə; ði][bæd][oʊld][mæn][juː; jʊ]

I	had	to	sell	our	own	boat	and	work	under	the	bad	old	man	you
我	有	到	卖	我们的	自己的	船	和	工作	在下面	这	坏的	老的	男人	你

[hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] .

have	to	-	day	.
有	到	-	天	.

我当时不得不卖掉我们自己的船，然后给现在这个坏老头打工。

[wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [heɪt] [ˌjuː 'es] .

Worst	of	all	,	people	began	to	hate	us	.
最差	的	全部	,	人们	开始	到	恨	我们	.

最糟糕的是，人们开始憎恨我们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] — ['evriθɪŋ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

The	children	first	—	everything	begins	with	them	—	and	then	the	women
这	孩子们	第一的	—	一切	开始	和	他们	—	和	然后	这	女性

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] .

and	last	of	all	the	men	.
和	最后的	的	全部	这	男人	.

先是孩子——一切都从他们开始——然后是女人，最后是男人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['evri] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ?

For	the	cause	of	every	misfortune	was	—	you	will	not	betray	me	?
为了	这	原因	的	每一个	不幸	曾是	—	你	将要	不是	背叛	我	?

所有不幸的根源都是——你不会背叛我吧?

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [gʊd] [feɪθ] ,

"	I	promised	good	faith	,
"	我	承诺	好的	信仰	,

我承诺过会信守承诺，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['blæsfəmi] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz]

and	immediately	he	burst	into	the	frantic	blasphemy	of	one	who	has
和	立即地	他	爆裂	进入	这	疯狂的	亵渎神明	的	一	WHO	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [-]

escaped	from	[	12	]
逃脱	从	[	-	]

他立刻开始疯狂地亵渎神明，就像一个逃离[12]的人一样。

[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , ['kəːsiŋ] [ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['fɪlθi] ['tʃiːtɪŋ] [ɪ'mɔːrəl] [priːsts] [huː] [hæd; həd]

supervision	,	cursing	the	priests	,	the	lying	filthy	cheating	immoral	priests	who	had
监督	,	咒骂	这	神父	,	这	说谎	污秽	作弊	不道德	神父	WHO	有

['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

ruined	his	life	,
毁坏	他的	生活	,

监督、诅咒神父、那些撒谎、肮脏、欺骗、不道德的神父，他们毁了他的一生，

[huː] [hæd; həd] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

who	had	murdered	his	brother	and	the	girl	,
WHO	有	被谋杀	他的	兄弟	和	这	女孩	,

他杀害了自己的兄弟和那个女孩，

[huːm] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['mɜːrdər] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

whom	he	dared	not	murder	back	because	they	held	the	key	of	heaven	and
谁	他	敢于	不是	谋杀	后退	因为	他们	握住	这	钥匙	的	天堂	和

[kʊd; kəd] ['ruːɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [laɪf] [tuː] .

could	ruin	him	in	the	next	life	too	.
可以	废墟	他	在	这	下一个	生活	也	.

他不敢杀他们，因为他们掌握着天堂的钥匙，来世也可能毁了他。

" [ðʌs] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [trikt] !

"	Thus	are	we	tricked	!
"	因此	是	我们	被骗了	!

我们就这样被骗了!

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['æʒər] ['rɪpəlz] [wɪð; wɪθ]

"	was	his	cry	and	he	stood	up	and	kicked	at	the	azure	ripples	with
"	曾是	他的	哭	和	他	站立	向上	和	踢	在	这	蔚蓝	涟漪	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他喊了一声，站起身来，用脚踢着蔚蓝的涟漪。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][əb'skjuəd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][sænd] .

till	he	had	obscured	them	with	a	cloud	of	sand	.
直到	他	有	模糊不清	他们	和	一个	云	的	沙	.

直到他扬起一阵沙尘，将他们遮蔽起来。

[aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [muːvd] .

I	too	was	moved	.
我	也	曾是	已搬	.

我也被感动了。

[ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɪ'sɛpi] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [əb'sɜːrdəti] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

The	story	of	Giuseppe	,	for	all	its	absurdity	and	superstition	,
这	故事	的	朱塞佩	,	为了	全部	它是	荒谬	和	迷信	,

尽管朱塞佩的故事荒诞不经且充满迷信色彩，

[keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [riˈæləti] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

came	nearer	to	reality	than	anything	I	had	known	before	.
来了	更近	到	现实	比	任何事物	我	有	已知	前	.

比我以前所知的任何事物都更接近现实。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

I	don't	know	why	,
我	不	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][help] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

but	it	filled	me	with	desire	to	help	others	—	the	greatest	of	all	our
但	它	已填	我	和	欲望	到	帮助	其他的	—	这	最	的	全部	我们的

[dɪ'zaɪɜ-z][aɪ] [sə'poʊz] ,

desires	I	suppose	,
欲望	我	认为	,

但这让我充满了帮助他人的愿望——我想，这大概是我们所有愿望中最伟大的愿望了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fruːtləs] .

and	the	most	fruitless	.
和	这	最多	徒劳无功	.

以及最徒劳无功的尝试。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər] [suːn] [pæst] .

The	desire	soon	passed	.
这	欲望	很快	通过了	.

这种欲望很快就消失了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	She	was	about	to	have	a	child	.
"	她	曾是	关于	到	有	一个	孩子	.

她即将怀孕。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

That	was	the	end	of	everything	.
那	曾是	这	结尾	的	一切	.

一切都结束了。

['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [wen] [wɪl] [jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['nefjuː] [biː; bi][bɔːrn] ?

People	**said**	**to**	**me**	**'**	**When**	**will**	**your**	**charming**	**nephew**	**be**	**born**	**?**
人们	说	到	我	-	什么时候	将要	你的	迷人	侄子	是	出生	?

人们问我："你那迷人的侄子什么时候出生？"

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'træktɪv] [tʃaɪld][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

What	**a**	**cheerful**	**attractive**	**child**	**he**	**will**	**be**	**,**	**with**	**such**	**a**	**father**	**and**	**mother**
什么	一个	快乐	吸引人的	孩子	他	将要	是	,	和	这样的	一个	父亲	和	母亲

! -

! **'**

! -

有这样一对父母，他一定会是个快乐又讨人喜欢的孩子！

[aɪ] [kept] [maɪ] [feɪs] ['stedi] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

I	**kept**	**my**	**face**	**steady**	**and**	**replied**	**'**	**I**	**think**	**he**	**may**	**be**	**.**
我	保留	我的	脸	稳定的	和	回复	-	我	思考	他	可能	是	.

我面无表情地回答说："我想他可能是。"

[aʊt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['glædnəs] - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːvɜːrbz] .

Out	**of**	**sadness**	**shall**	**come**	**gladness**	**'**	**—**	**it**	**is**	**one**	**of**	**our**	**proverbs**	**.**
出去	的	悲伤	将	来	欢乐	-	—	它	是	一	的	我们的	谚语	.

"悲伤之后必有喜悦"——这是我们的一句谚语。

[ænd; ənd][maɪ] ['ænsər] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [priːsts] , [huː]

And	**my**	**answer**	**frightened**	**them**	**very**	**much**	**,**	**and**	**they**	**told**	**the**	**priests**	**,**	**who**
和	我的	回答	害怕	他们	非常	很多	,	和	他们	讲述	这	神父	,	WHO

[wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] .

were	**frightened**	**too**	**.**
是	害怕	也	.

我的回答让他们非常害怕，他们告诉了神父们，神父们也很害怕。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪspər] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi]['ænti] - [kraɪst] : [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]

Then	**the**	**whisper**	**started**	**that**	**the**	**child**	**would**	**be**	**Anti**	**-**	**Christ**	**:**	**you**	**need**	**not**	**be**
然后	这	耳语	开始	那	这	孩子	会	是	反对	-	基督	:	你	需要	不是	是

[ə'freɪd] :

afraid	**:**
害怕的	:

然后，有人开始窃窃私语，说这个孩子会是反基督者：你不必害怕：

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][bɔːrn] .

he	**was**	**never**	**born**	**.**
他	曾是	绝不	出生	.

他从未出生过。

" [æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

"	**An**	**old**	**witch**	**began**	**to**	**prophesy**	**,**	**and**	**no**	**one**	**stopped**	**her**	**.**
"	一个	老的	巫婆	开始	到	预言	,	和	不	一	停止	她	.

"一个老巫婆开始预言，没有人阻止她。"

[dʒɪ'sɛpi] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd]['saɪlənt]['dɛvəlz] , [huː] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l][hɑːrm]

Giuseppe	**and**	**the**	**girl**	**,**	**she**	**said**	**,**	**had**	**silent**	**devils**	**,**	**who**	**could**	**do**	**little**	**harm**
朱塞佩	和	这	女孩	,	她	说	,	有	沉默的	魔鬼	,	WHO	可以	做	小的	伤害

.

:

.

她说，朱塞佩和那个女孩都有无声的魔鬼，但它们不会造成太大的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [pə'vɜːtɪŋ] ,

But	**the**	**child**	**would**	**always**	**be**	**speaking**	**and**	**laughing**	**and**	**perverting**	**,**
但	这	孩子	会	总是	是	请讲	和	笑	和	变态	,

但那孩子总是说说笑笑，行为举止也很猥亵。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp][ðə; ði]['saɪrən]['ɪntuː]

and	last	of	all	he	would	go	into	the	sea	and	fetch	up	the	Siren	into
和	最后的	的	全部	他	会	去	进入	这	海	和	拿来	向上	这	警笛	进入

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .

the	air	and	all	the	world	would	see	her	and	hear	her	sing	.
这	空气	和	全部	这	世界	会	看	她	和	听到	她	唱歌	.

最后，他会下海把塞壬女妖带到空中，让全世界的人都看到她，听到她的歌声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

As	soon	as	she	sang	,
作为	很快	作为	她	唱	,

她刚一唱歌，

[ðə; ði]['sev(ə)n]['vaɪəl] [wʊd] [biː; bi]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd] -

the	Seven	Vials	would	be	opened	and	the	Pope	would	die	and	Mongibello
这	七	小瓶	会	是	打开	和	这	教皇	会	死	和	-

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

七瓶圣水将被打开，教皇将死去，蒙吉贝洛之火将燃起。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]['sæntə][ə'gɑːtə] [wʊd] [biː; bi][bɜːrnt] .

and	the	veil	of	Santa	Agata	would	be	burnt	.
和	这	面纱	的	圣诞老人	阿加塔	会	是	烧焦的	.

圣阿加塔的面纱将被焚毁。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪrən] [wʊd] ['mæri] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [ruːl] [ðə; ði]

Then	the	boy	and	the	Siren	would	marry	,	and	together	they	would	rule	the
然后	这	男生	和	这	警笛	会	结婚	,	和	一起	他们	会	规则	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

然后男孩和海妖会结婚，他们会一起统治世界。

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

for	ever	and	ever	.
为了	曾经	和	曾经	.

永永远远。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn]['tuːmʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] [-]

"	The	whole	village	was	in	tumult	,	and	the	hotel	[	13	]
"	这	所有的	村庄	曾是	在	骚乱	,	和	这	酒店	[	-	]

“整个村庄一片混乱，酒店[13]

['kiːpəz] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʊrɪst] ['siːz(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

keepers	became	alarmed	,	for	the	tourist	season	was	just	beginning	.
守门员	成为	惊慌	,	为了	这	游客	季节	曾是	只是	开始	.

管理员们开始感到担忧，因为旅游旺季才刚刚开始。

[ðeɪ] [met] [tə'geðər] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒɪ'sɛpi] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi][sent]

They	met	together	and	decided	that	Giuseppe	and	the	girl	must	be	sent
他们	遇见	一起	和	决定	那	朱塞佩	和	这	女孩	必须	是	发送

['ɪnlənd][ʌn'tɪl][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

inland	until	the	child	was	born	,
内陆	直到	这	孩子	曾是	出生	,

他们聚在一起商议，决定将朱塞佩和那个女孩送到内陆，直到孩子出生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səb'skraɪbd] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	they	subscribed	the	money	.
和	他们	已订阅	这	钱	.

他们认购了这笔钱。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][wɪnd]

The	night	before	they	were	to	start	there	was	a	full	moon	and	wind
这	夜晚	前	他们	是	到	开始	那里	曾是	一个	满的	月亮	和	风

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

from	the	east	,
从	这	东方	,

出发前一晚，月亮又大又圆，刮着东风。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ðə; ði] [siː] [ʃɑːt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [ɪn]['sɪlvər] [klaʊdz] .

and	all	along	the	coast	the	sea	shot	up	over	the	cliffs	in	silver	clouds	.
和	全部	沿着	这	海岸	这	海	射击	向上	超过	这	悬崖	在	银	云	.

沿海岸线，海水像银色的云朵般冲过悬崖。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][məˈriːə] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] .

It	is	a	wonderful	sight	,	and	Maria	said	she	must	see	it	once	more	.
它	是	一个	精彩的	视线	,	和	玛丽亚	说	她	必须	看	它	一次	更多的	.

那景色太美了，玛丽亚说她一定要再看一遍。

" - [duː][nɑːt][goʊ] , - [aɪ] [sed] .

"	'	Do	not	go	,	'	I	said	.
"	-	做	不是	去	,	-	我	说	.

"'不要走，'我说。"

- [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] [goʊ][baɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

'	I	saw	the	priest	go	by	,	and	someone	with	him	.
-	我	锯	这	牧师	去	经过	,	和	某人	和	他	.

"我看到牧师走过，还有和他在一起的人。"

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊˈtel] ['kiːpəz] [duː][nɑːt][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

And	the	hotel	keepers	do	not	like	you	to	be	seen	,
和	这	酒店	守门员	做	不是	喜欢	你	到	是	已见	,

旅店老板不喜欢你被人看见。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪsˈpliːz] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] . -

and	if	we	displease	them	also	we	shall	starve	.	'
和	如果	我们	得罪	他们	还	我们	将	饿死	.	-

如果我们连他们也得罪了，我们就会饿死。

" - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] . -

"	'	I	want	to	go	,	'	she	replied	.	'
"	-	我	想	到	去	,	-	她	回复	.	-

"我想去，"她回答道。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['stɔːrmi] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevər] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . -

The	sea	is	stormy	,	and	I	may	never	feel	it	again	.	'
这	海	是	暴风雨	,	和	我	可能	绝不	感觉	它	再次	.	-

海面波涛汹涌，我可能再也无法感受这种感觉了。

" - [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [raɪt] - [sed] [dʒɪˈsɛpi] . - [duː][nɑːt][goʊ] — [ɔːr][let][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][goʊ][wɪð; wɪθ]

"	'	No	,	he	is	right	'	said	Giuseppe	.	'	Do	not	go	—	or	let	one	of	us	go	with
"	-	不	,	他	是	正确的	-	说	朱塞佩	.	-	做	不是	去	—	或者	让	一	的	我们	去	和

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

"不，他说得对，"朱塞佩说。"别去——或者让我们中的一个陪你去。"

" - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈloʊn] .

"	'	I	want	to	go	alone	,	'	she	said	;	and	she	went	alone	.
"	-	我	想	到	去	独自的	,	-	她	说	;	和	她	去	独自的	.

"'我想一个人去，'她说；然后她就独自去了。"

" [aɪ][taɪd][ʌp][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,
" I tied up their luggage in a piece of cloth ,
" 我 系 向上 他们的 行李 在 一个 片 的 布 ,

我用一块布把他们的行李捆了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [went]
and then I was so unhappy at thinking I should lose them that I went
和 然后 我 曾是 所以 不开心 在 思维 我 应该 失去 他们 那 我 去
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and sat down by my brother and put my arm round his neck ,
和 卫星 向下 经过 我的 兄弟 和 放 我的 手臂 圆形的 他的 脖子 ,

然后，想到可能会失去他们，我非常难过，就走到哥哥身边坐下，搂住他的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] [mɔːr]
and he put his arm round me , which he had not done for more
和 他 放 他的 手臂 圆形的 我 , 哪个 他 有 不是 完毕 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
than a year ,
比 一个 年 ,

他搂住了我的肩膀，这是他一年多以来第一次这样做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] .
and we remained thus I don't remember how long .
和 我们 剩余 因此 我 不 记住 如何 长的 .

我们就这样待了一会儿，我不记得待了多久了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd] [muːn] - [laɪt] [ænd; ənd][wɪnd] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] ,
" Suddenly the door flew open and moon - light and wind came in together ,
" 突然 这 门 飞翔 打开 和 月亮 - 光 和 风 来了 在 一起 ,

“突然，门猛地打开，月光和风一起进来了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [sed] ['læfɪŋ] - [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] ['ɪntuː]
and a child's voice said laughing ' - They have pushed her over the cliffs into
和 一个 孩子的 嗓音 说 笑 - 他们 有 推动 她 超过 这 悬崖 进入
[ðə; ði] [siː] . -
the sea . ' -
这 海 . -

一个孩子的声音笑着说：“他们把她推下悬崖，扔进海里了。”

" [aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] [wer] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [naɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ræn] [ə'weɪ] .
" I stepped to the drawer where I keep my knives , and the child ran away .
" 我 步 到 这 抽屉 在哪里 我 保持 我的 刀具 , 和 这 孩子 跑 离开 .

“我走到放刀具的抽屉前，那孩子就跑开了。”

" - [sɪt] [daʊn] [ə'gen] - [sed] [dʒɪ'sɛpi] — [dʒɪ'sɛpi] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] !
" ' Sit down again ' said Giuseppe — Giuseppe of all people !
" - 坐 向下 再次 - 说 朱塞佩 — 朱塞佩 的 全部 人们 !

“‘再坐下！’朱塞佩说道——竟然是朱塞佩！”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðər] [daɪ] [tuː] ? -
' If she is dead , why should others die too ? '
- 如果 她 是 死的 , 为什么 应该 其他的 死 也 ? -

“如果她死了，为什么其他人也要死？”

- [aɪ] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [aɪ][kraɪd] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] . -
' I guess who it is , ' I cried , ' and I will kill him . '
- 我 猜测 WHO 它 是 , - 我 哭 , - 和 我 将要 杀 他 . -

“我猜到是谁了，”我喊道，“我要杀了他。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət][hiː; hi] [trɪpt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['niːlɪŋ]

"	I	was	almost	out	of	the	door	but	he	tripped	me	up	and	kneeling
"	我	曾是	几乎	出去	的	这	门	但	他	绊倒了	我	向上	和	跪着

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][bəuθ][maɪ][hændz][ænd; ənd] [spreɪnd] [maɪ] [rɪsts] ;

upon	me	took	hold	of	both	my	hands	and	sprained	my	wrists	;
之上	我	采取	抓住	的	两个都	我的	双手	和	扭伤	我的	手腕	;

"我几乎就要出门了，但他绊倒了我，跪在我身上抓住我的双手，扭伤了我的手腕；

[fɜːrst][maɪ] [raɪt] [wʌn] , [ðen] [maɪ][left] .

first	my	right	one	,	then	my	left	.
第一的	我的	正确的	一	,	然后	我的	左边	.

先是我的右眼，然后是我的左眼。

[noʊ][wʌn]

No	one
不	一

没有人

[bʌt; bət] [dʒɪ'sɛpi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	Giuseppe	would	have	thought	of	such	a	thing	.
但	朱塞佩	会	有	想法	的	这样的	一个	事物	.

但朱塞佩肯定会想到这种事。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][aɪ] ['feɪntɪd] .

It	hurt	more	than	you	would	suppose	,	and	I	fainted	.
它	伤害	更多的	比	你	会	认为	,	和	我	昏厥	.

比你想象的还要疼，我晕了过去。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . " [-

When	I	woke	up	,	he	was	gone	,	and	I	have	never	seen	him	again	.	"	[	14
什么时候	我	觉醒	向上	,	他	曾是	已消失	,	和	我	有	绝不	已见	他	再次	.	"	[	-

]

]

]

当我醒来时，他已经不见了，我再也没有见过他。[14]

[bʌt; bət] [dʒɪ'sɛpi] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] .

But	Giuseppe	disgusted	me	.
但	朱塞佩	厌恶	我	.

但朱塞佩让我感到厌恶。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	told	you	he	was	wicked	,	"	he	said	.
"	我	讲述	你	他	曾是	邪恶	,	"	他	说	.

"我早就告诉过你他很邪恶，"他说。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['saɪrən] . "

"	No	one	would	have	expected	him	to	see	the	Siren	.	"
"	不	一	会	有	预期的	他	到	看	这	警笛	.	"

谁也没想到他会见到塞壬。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] [siː] [hɜːr; hər] [ðen] ? "

"	How	do	you	know	he	did	see	her	then	?	"
"	如何	做	你	知道	他	做过	看	她	然后	?	"

"你怎么知道他当时确实见过她？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] - ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] - [bʌt; bət][wʌns] . "

"	Because	he	did	not	see	her	'	often	and	often	'	but	once	.	"
"	因为	他	做过	不是	看	她	-	经常	和	经常	-	但	一次	.	"

"因为他不是'经常'见到她，而只是见过一次。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪkɪd] ?
" Why do you love him if he is wicked ?
" 为什么 做 你 爱 他 如果 他 是 邪恶 ?

"他既然是恶人，你为什么还爱他？"

" [hiː; hi] [læft] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
" He laughed for the first time .
" 他 笑了 为了 这 第一的 时间 .

他第一次笑了。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .
That was his only reply .
那 曾是 他的 仅有的 回复 .

这是他唯一的回答。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][end] ?
" Is that the end ?
" 是 那 这 结尾 ?

"这就结束了吗？"

" [aɪ] [æskt] , ['fiːlɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'ʃeɪmd] .
" I asked , feeling curiously ashamed .
" 我 问 , 感觉 奇怪的是 羞愧 .

我问道，心中感到既羞愧又好奇。

" [aɪ]['nevər] [kɪld] [hɜːr; hər]['mɜːrdərər] , [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][taɪm][maɪ] [rɪsts] [wɜːr; wər] [wel] ,
" I never killed her murderer , for by the time my wrists were well ,
" 我 绝不 被杀 她 凶手 , 为了 经过 这 时间 我的 手腕 是 出色地 ,

"我从未杀死过她的凶手，因为等我的手腕伤愈后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə'merɪkə] ; [ænd; ənd][wʌn]['kænɑːt] [kɪl] [ə; eɪ] [priːst] .
he was in America ; and one cannot kill a priest .
他 曾是 在 美国 ; 和 一 不能 杀 一个 牧师 .

他当时在美国；而且，一个人也不能杀害神父。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɪ'sɛpi] , [hiː; hi] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [tuː] ,
As for Giuseppe , he went all over the world too ,
作为 为了 朱塞佩 , 他 去 全部 超过 这 世界 也 ,

至于朱塞佩，他也周游了世界各地。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['saɪrən] — ['iːðər] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr] , ['betər]
looking for someone else who has seen the Siren — either a man , or , better
寻找 为了 某人 别的 WHO 有 已见 这 警笛 — 任何一个 一个 男人 , 或者 , 更好的
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

寻找其他见过塞壬的人——最好是男性，或者，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] .
a woman , for then the child might still have been born .
一个 女士 , 为了 然后 这 孩子 可能 仍然 有 到过 出生 .

如果是女性，孩子或许还能出生。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['livəpuːl] , — [ɪz][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['prɑːbəb(ə)l] ? — [ænd; ənd][ðer; ðər]
At last he came to Liverpool , — is the district probable ? — and there
在 最后的 他 来了 到 利物浦 , — 是 这 区 可能 ? — 和 那里
[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] ,
he began to cough ,
他 开始 到 咳嗽 ,

他最终来到了利物浦——是这个地区吗？——然后他在那里开始咳嗽。

[ænd; ənd][spæt] [blʌd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] .

and	spat	blood	until	he	died	.
和	争吵	血	直到	他	死亡	.

他吐血直到死去。

" [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz]['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] .

"	I	do	not	suppose	there	is	anyone	living	now	who	has	seen	her	.
"	我	做	不是	认为	那里	是	任何人	活的	现在	WHO	有	已见	她	.

我想现在应该没有人见过她了。

[ðer; ðər][hæz; həz]['seldəm] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

There	has	seldom	been	more	than	one	in	a	generation	,
那里	有	很少	到过	更多的	比	一	在	一个	一代	,

一代人中很少出现超过一个这样的人。

[ænd; ənd]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][bəuθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][frʌm; frəm]

and	never	in	my	life	will	there	be	both	a	man	and	a	woman	from
和	绝不	在	我的	生活	将要	那里	是	两个都	一个	男人	和	一个	女士	从

[huːm] [ðæt] [tʃaɪld][kæn; kən][biː; bi][bɔːrn] ,

whom	that	child	can	be	born	,
谁	那	孩子	能	是	出生	,

我这辈子都不会遇到能生下那个孩子的男人和女人。

[huː] [wɪl] [fetʃ] [ʌp][ðə; ði]['saɪrən][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [seɪv]

who	will	fetch	up	the	Siren	from	the	sea	,	and	destroy	silence	,	and	save
WHO	将要	拿来	向上	这	警笛	从	这	海	,	和	破坏	沉默	,	和	节省

[ðə; ði][wɜːrld] ! "

the	world	!	"
这	世界	!	"

谁能将海妖从海中唤醒，打破寂静，拯救世界！

" [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] ? " [aɪ][kraɪd] .

"	Save	the	world	?	"	I	cried	.
"	节省	这	世界	?	"	我	哭	.

“拯救世界？”我喊道。

" [dɪd][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [end][laɪk] [ðæt] ?

"	Did	the	prophecy	end	like	that	?
"	做过	这	预言	结尾	喜欢	那	?

“预言就这样结束了吗？”

" [hiː; hi] [lent] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] , ['briːðɪŋ] [diːp] .

"	He	leant	back	against	the	rock	,	breathing	deep	.
"	他	倾斜	后退	反对	这	岩石	,	呼吸	深的	.

他向后靠在岩石上，深吸了一口气。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [bluː] - [griːn] [rɪ'flekʃnz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌlər] .

Through	all	the	blue	-	green	reflections	I	saw	him	colour	.
通过	全部	这	蓝色的	-	绿色的	反思	我	锯	他	颜色	.

透过蓝绿色的光影，我看到了他的色彩。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " ['saɪləns] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ['kænɑːt] [læst][fɔːr; fər]['evər] .

I	heard	him	say	:	"	Silence	and	loneliness	cannot	last	for	ever	.
我	听到	他	说	:	"	沉默	和	孤独	不能	最后的	为了	曾经	.

我听到他说：“沉默和孤独不会永远持续下去。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ['læsts] [lɔːŋgər] ,

It	may	be	a	hundred	or	a	thousand	years	,	but	the	sea	lasts	longer	,
它	可能	是	一个	百	或者	一个	千	年	,	但	这	海	持续时间	更长	,

或许是一百年，或许是一千年，但海洋存在的时间更长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɪŋ] .

and	she	shall	come	out	of	it	and	sing	.
和	她	将	来	出去	的	它	和	唱歌	.

她将从中走出来，歌唱。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [keɪv] ['da:kənd] ,

"	I	would	have	asked	him	more	,	but	at	that	moment	the	whole	cave	darkened	,
"	我	会	有	问	他	更多的	,	但	在	那	片刻	这	所有的	洞穴	变暗	,

“我本想再问他一些问题，但就在那时，整个洞穴都陷入了黑暗。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][roʊd][ɪn] [θruː] [ɪts] ['nærəʊ] ['entrəns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [boʊt] . [-]

and	there	rode	in	through	its	narrow	entrance	the	returning	boat	.	[	15	]
和	那里	骑	在	通过	它是	狭窄的	入口	这	返回	船	.	[	-	]

返航的船只从狭窄的入口驶入。[15]

[ðə; ði] ['həuga:θ] [pres]

THE	HOGARTH	PRESS
这	霍加斯	按

霍加斯出版社

['telɪfoʊn] ['həuga:θ] [haʊs]

Telephone	Hogarth	House
电话	霍加斯	房子

电话霍加斯之家

['rɪtʃmənd] - ['pærədaɪs] [roʊd]

Richmond	496	Paradise	Road
里士满	-	天堂	路

里士满天堂路496号

['rɪtʃmənd]

Richmond
里士满

里士满

['sɜːri]

Surrey
萨里

萨里

[lɪst] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz]

LIST	OF	PUBLICATIONS
列表	的	出版物

出版物列表

[nuː] [prbli'keiʃnz]

New	Publications
新的	出版物

新出版物

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['liːoʊ] - ['tɑːl'stɔɪ] .

Reminiscences	of	Leo	Nicolayevitch	Tolstoi	.
回忆录	的	狮子座	-	托尔斯泰	.

列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰的回忆录。

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔrki] .

By	MAXIM	GORKY	.
经过	格言	戈尔基	.

作者：马克西姆·高尔基。

['ɔ:θəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ][es] . [es] . - [ænd; ənd] ['lenərd]
Authorized translation from the Russian by S . S . Koteliansky and Leonard
授权 翻译 从 这 俄语 经过 S . S . - 和 伦纳德
[wʊlf] .
Woolf .
伍尔夫 .

由 SS Koteliansky 和 Leonard Woolf 从俄语授权翻译。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən] .
The Story of the Siren .
这 故事 的 这 警笛 .

塞壬的故事。

[baɪ][i:] . [em] . ['fɔ:rstər] .
By E . M . FORSTER .
经过 E . M . 福斯特 .

作者：E·M·福斯特。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['pri:viəs] [prbli'keiʃnz]
Previous Publications
以前的 出版物

以往出版物

['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .
Stories from the Old Testament .
故事 从 这 老的 遗嘱 .

旧约圣经故事。

[ˌri:'toʊld][baɪ] ['loʊgən] ['pɛrsɔl] [smɪθ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['trɪviə] .
Retold by LOGAN PEARSALL SMITH , author of Trivia .
重述 经过 洛根 皮尔索尔 史密斯 , 作者 的 琐事 .

由《琐事》作者洛根·皮尔索尔·史密斯重新讲述。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['pærɪs] , [ə; eɪ]['poʊəm] .
Paris , a Poem .
巴黎 , 一个 诗 .

巴黎，一首诗。

[baɪ] [hoʊp] ['mɪrˌliːz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]['mædlɪnˌmædleɪn] .
By HOPE MIRRLEES , author of Madeleine .
经过 希望 镜面 , 作者 的 玛德琳 .

作者：霍普·米尔利斯，《玛德琳》的作者。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[vər'dʒɪniə] [wʊlf]
VIRGINIA WOOLF
弗吉尼亚州 伍尔夫

弗吉尼亚·伍尔夫

[ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
The Mark on the Wall .
这 标记 在 这 墙 .

墙上的标记。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second edition .
第二 版 .

第二版。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[kjuː] ['gaːdnz] .
Kew Gardens .
邱园 花园 .

邱园。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] [baɪ] [və'nesə] [bel] .

With	**woodcuts**	**by**	**VANESSA**	**BELL**	**.**
和	木刻	经过	凡妮莎	钟	.

由 VANESSA BELL 绘制木刻版画。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	**edition**	**.**
第二	版	.

第二版。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

[net] .

net	**.**
网	.

网。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['mænsfi:ld]

KATHERINE	**MANSFIELD**
凯瑟琳	曼斯菲尔德

凯瑟琳·曼斯菲尔德

['prelju:d] .

Prelude	**.**
序幕	.

序幕。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[net] .

net	**.**
网	.

网。

[ti:] . [es] . ['elɪət]

T	**.**	**S**	**.**	**ELIOT**
T	.	S	.	艾略特

TS 艾略特

['poʊəmz] .

Poems	**.**
诗歌	.

诗歌。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[dʒeɪ] . ['mɪdltən] ['mɝːi] .
J . **MIDDLETON** **MURRY** .
J . 米德尔顿 默里 .

J. MIDDLETON MURRY。

[ðə; ði]['krɪtɪk][ɪn]['dʒʌdʒmənt] .
The **Critic** **in** **Judgment** .
这 评论家 在 判断 .

评判中的批评家。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['lenərd] & [vər'dʒɪniə] [wʊlf] .
LEONARD **&** **VIRGINIA** **WOOLF** .
伦纳德 & 弗吉尼亚州 伍尔夫 .

伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫。

[tuː] ['stɔːriz] .
Two **Stories** .
二 故事 .

两个故事。

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Out **of** **print** .
出去 的 打印 .

已绝版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神